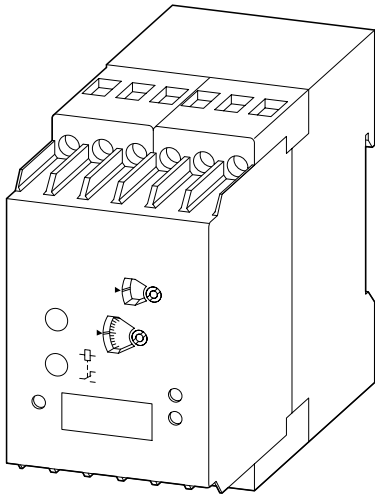


EMR4-RDC-1-A



⚡ Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!


El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.




3.5 × 0.8
0.5 – 0.8 Nm

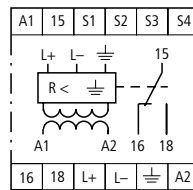
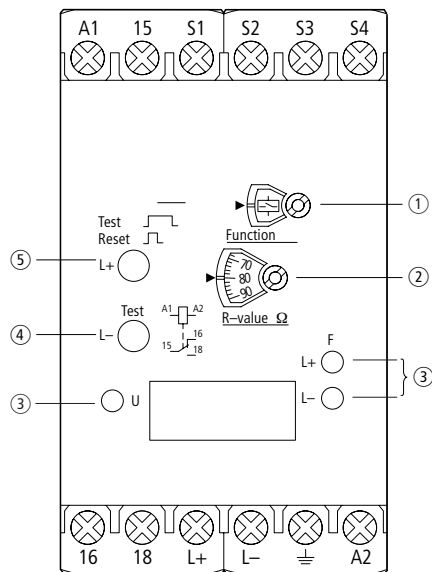


Z 1

 2 × 2.5 mm²

 2 × 1.5 mm²

EMR4-RDC-1-A

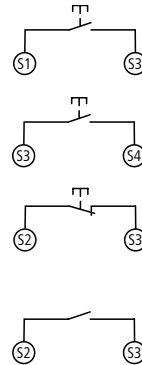


S1, S3 Δ Test L+

S3, S4 Δ Test L-

S2, S3 Δ Fehler speichern
Memorise fault
Mémoriser le défaut
Memorizzazione errore
Guardar error

Rücksetzen
Reset
Remise à zéro
Ripristinare
Poner a cero



L+, L-, \oplus Messeingang
Measuring input
Entrée de mesure
Ingresso di misura
Entrada de medición

$U_m = 24 - 240 V \text{ ---}$

S1, S2, S3, S4 Steuereingänge
Control inputs
Entrées de commande
Ingressi di comando
Entradas de control

15, 16, 18 Arbeitskontakt
C/O contact
Contact de travail
Contatto di lavoro
Contacto de trabajo

- ① Umschalter für Arbeitskontakt:
Arbeits- oder Ruhestromschaltung
- ② Feineinstellung des Ansprechwerts
10 k Ω – 110 k Ω
- ③ Betriebsanzeige mit LED's
U (grün) Versorgungsspannung
F/L+ (rot): Fehleranzeige L+
F/L- (rot): Fehleranzeige L-
- ④ Taste: Prüfung L-
- ⑤ Taste: Reset (L+, L-)/Prüfung L+

- ① Switch to set output relay to circuit closing or circuit opening function
- ② Setting the response value
10 k Ω – 110 k Ω
- ③ LEDs to indicate operational status
U (green) – supply voltage
F/L+ (red) – fault L+
F/L- (red) – fault L-
- ④ Button: Test L-
- ⑤ Button: reset (L+, L-)/Test L+

- ① Inverseur pour contact de travail :
commutation courant de travail ou de repos
- ② Réglage fin de la valeur de réponse
10 k Ω – 110 k Ω
- ③ Signalisations de fonctionnement par DEL
U (vert) : tension d'alimentation
F/L+ (rouge) : indication de défaut L+
F/L- (rouge) : indication de défaut L-
- ④ Touche : contrôle L-
- ⑤ Touche : Reset (remise à zéro)
(L+, L-)/contrôle L+

- ① Commutatore per contatto di lavoro:
circuito di lavoro o di riposo
- ② Microregolazione del valore di reazione
10 k Ω – 110 k Ω
- ③ Indicatore dello stato d'esercizio con LED
U (Verde): tensione di alimentazione
F/L+(rosso): indicazione di errore L+
F/L-(rosso): indicazione di errore L-
- ④ Tasto: controllo L-
- ⑤ Tasto: reset (L+, L-)/controllo L+

- ① Commutador para contacto de trabajo:
conexión de corriente de trabajo o de reposo
- ② Ajuste de precisión del valor de respuesta
10 k Ω – 110 k Ω
- ③ Indicador de servicio con diodos luminosos
U (verde): tensión de alimentación
F/L+ (rojo): indicación de avería L+
F/L- (rojo): indicación de avería L-
- ④ Tecla: comprobación L-
- ⑤ Tecla: reposición (L+, L-)/Comprobación L+



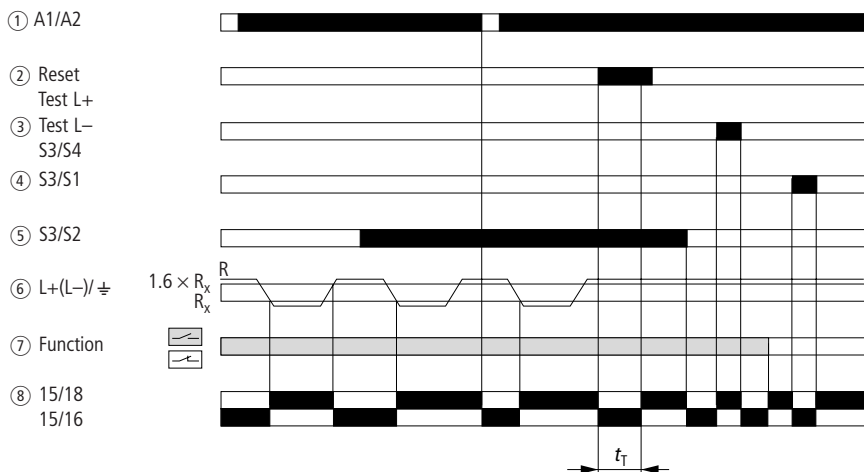
Ausgewertet wird nur ein unsymmetrischer Erdschluss von L+ oder L-. Ein gleichzeitiger Erdschluss von L+ und L- wird nicht erkannt.

L'appareil évalue uniquement un défaut de terre asymétrique de L+ ou L-. Un défaut de terre simultané de L+ et L- n'est pas détecté.

Se evalúa solamente una puesta a tierra asimétrica de L+ o L-. No se reconoce una uestra a tierra simultánea de L+ y L-.

Only asymmetric L+ or L- earth faults will be evaluated. Simultaneous L+ or L- faults will not be detected.

Viene analizzata solo una dispersione a terra asimmetrica di L+ o L-. Non viene riconosciuta una contemporanea dispersione a terra di L+ e L-.



EMR4-RDC-1-A ist zur Erdschlussüberwachung in ungeerdeten, reinen Gleichspannungsnetzen mit und ohne Siebung konzipiert.

The EMR4-RDC-1-A has been designed to monitor earth faults in unearthed, filtered or unfiltered pure DC mains.

Le contrôleur EMR4-RDC-1-A est conçu pour la surveillance des défauts de terre dans de véritables réseaux à tension continue non mis à la terre et sans filtrage.

L'apparecchio EMR4-RDC-1-A è stato concepito per il controllo delle dispersioni verso terra in reti pure e non a massa in tensione continua con o senza filtraggio.

El EMR4-RDC-1-A ha sido concebido para el control del contacto a tierra en redes de tensión continua no derivadas a tierra, con o sin filtro.

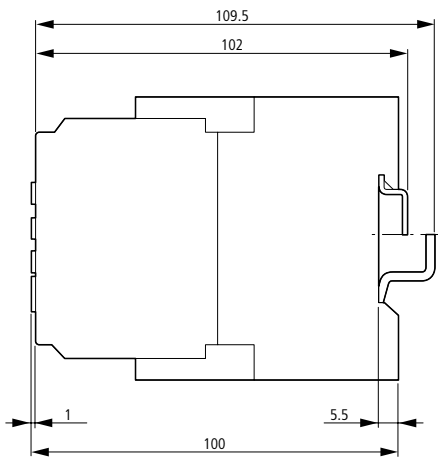
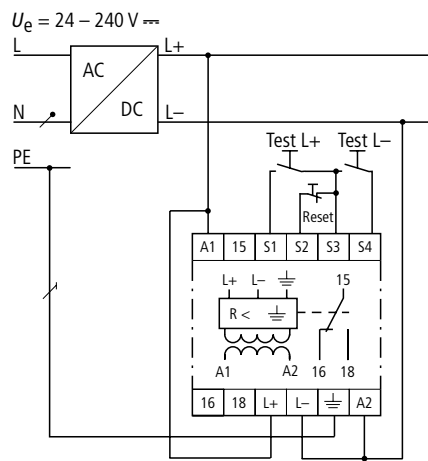
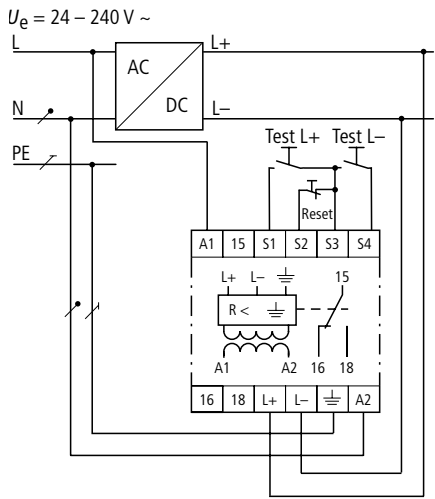
- ① Versorgungsspannung
 - ② Frontseitige Taste – rücksetzen L+ und L-/prüfen L+
 - ③ Frontseitige Taste – prüfen L- Fernanschluss – prüfen L-
 - ④ Fernanschluss - prüfen L+
 - ⑤ Fernanschluss – speichern, rücksetzen
 - ⑥ Isolationswiderstand R des Netzes
Eingestellter Ansprechwert R_x
 - ⑦ Frontseitiger Schalter –
 Arbeitsstromschaltung
 Ruhestromschaltung
 - ⑧ Arbeitskontakt
- t_T t_{Test} ca. 1 s

- ① Supply voltage
 - ② Front fitted button-resetting L+ and L-/testing L+
 - ③ Front fitted button – testing L- remote pushbutton – testing L+
 - ④ Remote pushbutton – testing L+
 - ⑤ Remote pushbutton – hand reset
 - ⑥ Insulation resistance R of mains
Set response value R_x
 - ⑦ Front fitted switch to set function
 circuit closing connection
 circuit opening connection
 - ⑧ C/O contact
- t_T t_{Test} approx. 1 second

- ① Tension d'alimentation
 - ② Touche face avant – remise à zero L+ et L-/contrôle L+
 - ③ Touche face avant – contrôle L-raccordement à distance – contrôle L-
 - ④ Raccordement à distance – contrôle L+
 - ⑤ Raccordement à distance – Mémorisation, remise à zéro
 - ⑥ Résistance diélectrique R du réseau
Valeur de réponse réglée R_x
 - ⑦ Commutateur face avant
 Commutation courant de travail
 Commutation courant de repos
 - ⑧ Contact de travail
- t_T t_{Test} environ 1 s

- ① Tensione di alimentazione
 - ② Tasto sul lato frontale – resettare L+ et L-/controllare L+
 - ③ Tasto sul lato frontale – controllare L-collegamento remoto – controllare L-
 - ④ Collegamento remoto – controllare L+
 - ⑤ Collegamento remoto – Memorizzare, resettare
 - ⑥ Resistenza d'isolamento R della rete
Valore di reazione imposto R_x
 - ⑦ Interruttore sul lato frontale –
 Circuito di lavoro
 Circuito di riposo
 - ⑧ Contatto di lavoro
- t_T t_{Test} can. 1 s

- ① Tensión de alimentación
 - ② Tecla frontal – reposición L+ y L-/comprobación L+
 - ③ Tecla frontal – Comprobación L-Conexión a distancia – Comprobación L-
 - ④ Conexión a distancia – Comprobación L+
 - ⑤ Conexión a distancia – Memorización, reposición
 - ⑥ Resistencia de aislamiento R de la red
Valor de respuesta R_x ajustado
 - ⑦ Interruptor frontal –
 Conexión de corriente de trabajo
 Conexión de corriente de reposo
 - ⑧ Contacto de trabajo
- t_T t_{Test} approx. 1 s



02/00 AWA 2433-1865